



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/46
18 March 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

**Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях
(5-7 июня 2002 года)**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ*,

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в среду,
5 июня 2002 года, в 10 час. 30 мин.

1. Утверждение повестки дня TRANS/SC.3/WP.3/46
2. Выборы должностных лиц

* Делегатам предлагается заполнить один из прилагаемых регистрационных бланков (бланк долгосрочной регистрации/регистрации эксперта или участника конференции (Long Duration/Expert Form или Conference Registration Form) (которые имеются также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41 22-917 0039 или +41 22-917 0036), либо по электронной почте (Violet. Yee@unesc.org). До начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix, Geneva (см. план на последней странице предварительной повестки дня), для получения пропуска. В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 73263).

- | | |
|--|---|
| 3. Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) | TRANS/SC.3/115/Rev.2
TRANS/SC.3/153
TRANS/SC.3/WP.3/2002/21 |
| a) Поправки к главе 1 | TRANS/SC.3/WP.3/44
TRANS/SC.3/WP.3/2001/14
TRANS/SC.3/WP.3/2002/13
TRANS/SC.3/WP.3/2002/15
TRANS/SC.3/WP.3/2002/16 |
| b) Поправки к главе 3 | TRANS/SC.3/WP.3/2002/13
TRANS/SC.3/WP.3/2002/14
TRANS/SC.3/WP.3/2002/13
TRANS/SC.3/WP.3/2002/15
TRANS/SC.3/WP.3/2002/16 |
| c) Поправки к главе 4 | TRANS/SC.3/WP.3/2001/13
TRANS/SC.3/WP.3/2001/14
TRANS/SC.3/WP.3/2002/13
TRANS/SC.3/WP.3/2002/15
TRANS/SC.3/WP.3/2002/16 |
| d) Поправки к главе 6 | TRANS/SC.3/WP.3/2001/13
TRANS/SC.3/WP.3/2001/14
TRANS/SC.3/WP.3/2002/13
TRANS/SC.3/WP.3/2002/15
TRANS/SC.3/WP.3/2002/16 |
| e) Поправки к приложениям 3, 5 и 6 | TRANS/SC.3/WP.3/2001/14
TRANS/SC.3/WP.3/2002/13
TRANS/SC.3/WP.3/2002/14
TRANS/SC.3/WP.3/2002/16 |
| f) Дальнейшая работа над поправками к ЕПСВВП | TRANS/SC.3/WP.3/2001/18
TRANS/SC.3/WP.3/2002/18 |

- | | |
|--|--|
| 4. Поправки к Сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП) | TRANS/SC.3/108 и Add.1 и Add.1/Corr.1
TRANS/SC.3/WP.3/2001/19
TRANS/SC.3/WP.3/2002/17 и Add.1-2
TRANS/SC.3/WP.3/2002/19 |
| 5. Радиолокационные установки и индикаторы скорости изменения курса | TRANS/SC.3/WP.3/1999/19
TRANS/SC.3/WP.3/2002/16 |
| 6. Унификация требований, предъявляемых к судам и внутренним водным путям, предназначенным для судоходства река-море | TRANS/SC.3/WP.3/1999/21
TRANS/SC.3/WP.3/2000/9 и Add.1
TRANS/SC.3/WP.3/2001/16 и Add.1
TRANS/SC.3/WP.3/2002/20 |
| 7. Прочие вопросы | |
| 8. Утверждение доклада | |
-

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня.

2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии на своей двадцать четвертой сессии Рабочая группа изберет Председателя и, возможно, заместителя Председателя.

3. ОБНОВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРАВИЛ СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)

Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению и прокомментировать текст второго пересмотренного издания ЕПСВВП (TRANS/SC.3/115/Rev.2), который, как предполагается, будет опубликован к началу сессии. Текст будет содержать все поправки, внесенные в предыдущее издание в соответствии с указаниями Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (TRANS/SC.3/153, пункты 19-23). Новые поправки к ЕПСВВП, согласованные Рабочей группой на ее двадцать второй сессии, были сведены воедино секретариатом и приведены в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/21.

а) Поправки к главе 1

Участникам напоминает, что на своей двадцать второй сессии Рабочая группа согласовала поправку к статье 1.02(7) и просила правительства и речные комиссии прокомментировать предложение Нидерландов в документе TRANS/SC.3/WP.3/2001/14 относительно поправок к статьям 1.01, 1.07 и 1.09 (TRANS/SC.3/WP.3/44, пункты 5, 6 и 17). Замечания и предложения правительства и речных комиссий содержатся в документах TRANS/SC.3/WP.3/2002/13 (Германия), TRANS/SC.3/WP.3/2002/15 (Дунайская комиссия) и TRANS/SC.3/WP.3/2002/16 (Болгария, Российская Федерация и Украина). Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обсуждение поправок к главе 1 с должным учетом вышеуказанной документации.

b) Поправки к главе 3

На своей двадцать второй сессии Рабочая группа согласовала поправки к статьям 3.01(5)(е), 3.10, 3.16(3) и 3.32 и просила правительства и речные комиссии прокомментировать предложения Нидерландов, содержащиеся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2001/14, относительно включения нового пункта 5 в статью 3.08, касающегося маркировки высокоскоростных судов (TRANS/SC.3/WP.3/443, пункты 7-10 и 17). Замечания и предложения правительств и речных комиссий по поправкам к главе 3 приводятся в документах TRANS/SC.3/WP.3/2002/13 (Германия), TRANS/SC.3/WP.3/2002/14 (Центральная комиссия судоходства по Рейну), TRANS/SC.3/WP.3/2002/15 (Дунайская комиссия) и TRANS/SC.3/WP.3/2002/16 (Болгария, Российская Федерация и Украина). Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обсуждение поправок к главе 3 с учетом имеющейся документации.

c) Поправки к главе 4

На своей двадцать второй сессии Рабочая группа рассмотрела проект новой статьи 4.05 о радиолокационном оборудовании, который был предложен Германией и Нидерландами в документах TRANS/SC.3/WP.3/2001/13 и 14, и в этой связи высказала ряд замечаний, содержащихся в докладе TRANS/SC.3/WP.3/44, пункты 16 и 18, обратившись к правительствам и речным комиссиям с просьбой прокомментировать предложенные поправки к этой статье с учетом итогов состоявшегося на данной сессии обсуждения. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение этого пункта с учетом предложений правительств и Дунайской комиссии в документах TRANS/SC.3/WP.3/2002/13, 15 и 16, а также проекта текста статьи 4.05, который содержится в приложении к докладу TRANS/SC.3/WP.3/44 и который был подготовлен Председателем с помощью секретариата во исполнение решения, принятого в ходе обсуждения.

d) Поправки к главе 6

На своей двадцать второй сессии Рабочая группа согласовала поправки к статьям 6.09 и 6.21(5) и просила правительства и речные комиссии прокомментировать предложения Германии и Нидерландов, содержащиеся в документах TRANS/SC.3/WP.3/2001/13 и 14, относительно внесения дальнейших поправок в главу 6 с учетом результатов обсуждения, состоявшегося в этой связи на данной сессии (TRANS/SC.3/WP.3/44, пункты 12, 13, 17, 18 и 19). Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение поправок к этой главе с учетом ответов правительств и Дунайской комиссии, изложенных в документах TRANS/SC.3/WP.3/2002/13, 15 и 16, а также проекта статей 6.30, 6.31, 6.32

и 6.33, который содержится в приложении к докладу TRANS/SC.3/WP.3/44 и который был подготовлен Председателем с помощью секретариата во исполнение решения, принятого в ходе обсуждения.

е) **Поправки к приложениям 3, 5 и 6**

Рабочая группа на своей двадцать второй сессии одобрила предложение Нидерландов по поправкам к приложению 3 (TRANS/SC.3/WP.3/2001/14), относительно маркировки высокоскоростных судов и запрещения курения или использования незащищенных осветительных устройств или огня (TRANS/SC.3/WP.3/44, пункт 15) и провела обсуждение по возможным поправкам к приложению 6 (TRANS/SC.3/WP.3/44, пункт 18 и приложение). Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение поправок к приложениям 3, 5 и 6 на основе предложений, полученных от правительств Германии (TRANS/SC.3/WP.3/2002/13, приложение 5), Украины (TRANS/SC.3/WP.3/2002/16, приложение 6) и от ЦКСП (TRANS/SC.3/WP.3/2002/14, приложения 3 и 5).

ф) **Дальнейшая работа над поправками к ЕПСВВП**

На двадцать второй сессии Рабочая группа приняла к сведению предложения Украины по дальнейшей работе над поправками к ЕПСВВП и, учитывая, что этот документ был получен с запозданием, просила правительства и речные комиссии представить письменные замечания по предложению Украины о включении в ЕПСВВП дополнительных положений, касающихся плавания в водохранилищах и озерах (TRANS/SC.3/WP.3/2001/18). Замечания делегации Российской Федерации были изданы в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/18. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение предложения Украины с учетом вышеупомянутых замечаний Российской Федерации.

4. ПОПРАВКИ К СИГНАЛИЗАЦИИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ (СИГВВП)

Учитывая включение в пересмотренное издание ЕПСВВП ряда новых или измененных знаков, Рабочая группа на своей двадцать второй сессии решила внести необходимые поправки в СИГВВП, содержащиеся в документах TRANS/SC.3/108 и Add.1 и Add.1/Corr.1. Секретариату было поручено подготовить проект поправок к СИГВВП в черно-белом исполнении для рассмотрения SC.3/WP.3 в соответствии с предложением Нидерландов, изложенным в документе TRANS/SC.3/WP.3/2001/19. Правительствам и речным комиссиям было предложено представить в секретариат свои национальные или международные стандарты для используемых на водных путях знаков и маркировки в целях изучения целесообразности включения таких

стандартов в СИГВВП (TRANS/SC.3/WP.3/44, пункты 21 и 22). Полученная от Нидерландов, Украины и Дунайской комиссии информация о стандартах для используемых на водных путях знаков и маркировки приводится в документах TRANS/SC.3/WP.3/2002/17 и Add.1-2, а проект поправок к СИГВВП, подготовленный секретариатом, будет опубликован в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/19.

5. РАДИОЛОКАЦИОННЫЕ УСТАНОВКИ И ИНДИКАТОРЫ СКОРОСТИ ИЗМЕНЕНИЯ КУРСА

Участникам напоминает, что на своей двадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела предложение Российской Федерации по проекту требований к радиолокационным установкам и индикаторам скорости изменения курса судов внутреннего плавания (TRANS/SC.3/WP.3/1999/19) и решила, что первая часть этого проекта, касающаяся ЕПСВВП, должна быть рассмотрена в ходе двадцать второй сессии в свете предложений по вопросу о плавании с помощью радиолокатора и использовании радиотелефонных установок в условиях ограниченной видимости, которые будут подготовлены делегациями Германии и Нидерландов и будут охватывать положения существующих статей 6.30, 6.32, 6.33 и новой предложенной статьи 4.05 (TRANS/SC.3/WP.3/40, пункт 21).

На своей двадцать второй сессии Рабочая группа, напомнив об обсуждении вопроса о возможных поправках к вышеупомянутым статьям (TRANS/SC.3/WP.3/44, пункт 18), предложила делегации Российской Федерации проинформировать Рабочую группу на ее двадцать четвертой сессии о том, следует ли, по ее мнению, вносить какие-либо дополнительные поправки в эти статьи. Информация, полученная от правительства Российской Федерации, распространяется в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/16. Рабочая группа, возможно, примет решение о том, каким образом продолжать изучение этого вопроса.

6. УНИФИКАЦИЯ ТРЕБОВАНИЙ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫХ К СУДАМ И ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫМ ДЛЯ СУДОХОДСТВА РЕКА-МОРЕ

На своей двадцать второй сессии Рабочая группа приняла к сведению полученные от правительств и речных комиссий замечания по вопросу о возможном расширении существующей классификации европейских внутренних водных путей для охвата судоходства река-море, что было предложено в исследовании ПМАКС "Унификация требований, предъявляемых к судам и внутренним водным путям, предназначенным для судоходства река-море", в документе TRANS/SC.3/WP.3/1999/21

(TRANS/SC.3/WP.3/2000/9 и Add.1 и TRANS/SC.3/WP.3/2001/16 и Add.1), и пришла к выводу, что у нее имеется достаточно информации для выработки своей позиции по этому вопросу и представления выводов Рабочей группе по внутреннему водному транспорту. Делегатам, которые выразят такое желание, было предложено подготовить вместе с секретариатом дискуссионный документ о возможном расширении существующей классификации европейских внутренних водных путей (приложение к резолюции № 30, TRANS/SC.3/131) для охвата судоходства река-море и передать его на рассмотрение Рабочей группы на ее двадцать четвертой сессии (TRANS/SC.3/WP.3/44, пункты 25 и 26).

Вышеупомянутый дискуссионный документ будет издан секретариатом под условным обозначением TRANS/SC.3/WP.3/2002/20. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть его и принять соответствующее решение.

7. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

На момент подготовки настоящей предварительной повестки дня никаких предложений по этому пункту не поступило.

8. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей двадцать четвертой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Please Print

Title of the Conference Date _____

Working Party on the Standardization of Technical and Safety Requirements in Inland Navigation

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr.	<input type="checkbox"/>	Family Name	First Name
Mrs.	<input type="checkbox"/>	<input style="width: 300px;" type="text"/>	<input style="width: 300px;" type="text"/>
Ms.	<input type="checkbox"/>		

Participation Category

<u>Head of Delegation</u> <input type="checkbox"/>	Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva; if so PLEASE TICK HERE	Observer Organization <input type="checkbox"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>		NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>		Other (Please Specify Below) <input type="checkbox"/>
...		
Participating From / Until		
From		Until

Document Language Preference English French Other _____

Official Occupation (in own country)	Passport or ID Number	Valid Until
<input style="width: 230px;" type="text"/>	<input style="width: 170px;" type="text"/>	<input style="width: 140px;" type="text"/>

Official Telephone N°.	Fax N°.	E-mail Address	
<input style="width: 230px;" type="text"/>	<input style="width: 100px;" type="text"/>	<input style="width: 170px;" type="text"/>	<input style="width: 140px;" type="text"/>

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse Yes No

Family Name (Spouse)	First Name (Spouse)
<input style="width: 380px;" type="text"/>	<input style="width: 380px;" type="text"/>

<p style="text-align: center;">On Issue of ID Card</p> <p style="text-align: center;">Participant Signature</p> <p style="text-align: center;">Spouse Signature</p> <p style="text-align: center;">Date</p>	<p>Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph.</p>	<p>Please note only certain conferences require a photo. If you are not asked to provide one by the conference staff, your conference is non-photo.</p>	<p style="text-align: center;">Security Use Only</p> <p style="text-align: center;">Card N°. Issued</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <p style="text-align: center;">Initials, UN Official</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div>
--	---	---	---



UNITED NATIONS GENEVE
CONFERENCE PARTICIPANT REGISTRATION FORM

LONG DURATION / EXPERT FORM

Please use block capitals when filling in this form

Name of Delegate			
Participant of Country / Organization / Agency			
Expected date of arrival		Number of conferences you attend each year	
Official Occupation			
Passport Number		Passport Expiration date	
Office Telephone No.		Office fax No.	
Email Address			
Permanent Official Address or Home Address			
Signature of Delegate			

Name of Authorizing Officer	
Signature of Authorizing Officer	
Section stamp and date	

Please attach a recent
COLOUR photograph
here if form is sent by
post in advance of
conference date. Please
print your name on the
reverse side of the
photograph.

Note: Long duration conference badges may be requested only by the responsible Host Secretariat for participants arriving from governmental institutions and/or governmental organizations by using the Long Duration/Expert Form.

This type of badge is issued to individuals participating in four (4) or more conferences/meetings per year.

The date of validity is set by the Security Identification office.

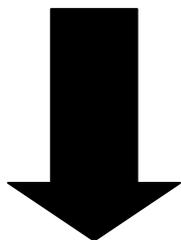
Long duration badges for representatives of Non-Governmental Organizations in consultative status with ECOSOC may be delivered only after official accreditation with the NGO Liaison Office, UNOG.

All other participants from Non-Governmental Organizations NOT in consultative status with ECOSOC require a conference badge of type OTHER per conference. Please use the Conference Registration Form.

FOR SECURITY USE ONLY		
ID CARD NUMBER :	VALID FROM :	VALID UNTIL :
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

SECURITY IDENTIFICATION SECTION

Open 0800 – 1700 non stop



Villa
Les Feuillantines



DOOR 1
SAFI

Security ID
Section Entry

DOOR 11
Security
SALLES
4 TO 12
IV TO XII

ENTRY/EXIT
CARS AND
PEDESTRIANS

SALLE DES
ASSEMBLEES
& Salle 16
DOOR 13 OR 15

VILLA
LE BOCAGE

DOOR 40
SALLES
17 TO 27
XVII
TO
XXVII

Entry for
authorized
persons only
on foot

DOOR 2
MEDICAL
SERVICES
SALLEs
C3 & A-R

DOOR 6
NAVILLE
POSTE
BANK
SALLES
1 TO 3
H3 & F3

LA PELOUSE

DOOR 20
BIBLIOTHEQUE
LIBRARY

